

Dificultades más frecuentes en el manejo de idioma castellano por parte de estudiantes universitarios recién ingresados

Beatriz Arrieta de Meza
Rafael D Meza Cepeda

Resumen

A través de este artículo describiremos las dificultades más comunes, que en el manejo del código escrito, enfrentan los estudiantes universitarios encuestados.

Para la selección de la muestra consideramos los cursos de la asignatura Taller de Lengua Castellana, ofrecida como obligatoria en todas las menciones que conforman el pensum de la Escuela de Educación de la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad del Zulia; de este grupo seleccionamos cuatro menciones: Educación Integral, Idiomas Modernos, Historia y Geografía.

El estudio realizado analiza los aspectos lingüísticos considerados como fundamentales para el manejo del idioma: la comprensión lectora, la competencia lingüística en relación con los estudios universitarios, redacción, ortografía y vocabulario.

Con el propósito de recolectar la información pertinente, diseñamos y aplicamos un instrumento contenido de ítems que requerían:

- a) Acentuación de palabras en un contexto.
- b) Aplicación de los principios de la puntuación.
- c) Resumen de un texto dado.
- d) Escritura de una página acerca de un tema sugerido.

Proporcionamos también una lista con algunos de los ejemplos tomados del resultado de la aplicación del instrumento, los cuales evidencian las dificultades en los aspectos anteriormente señalados.

Palabras clave: Código escrito, comprensión lectora, competencia lingüística, ortografía, lengua castellana.

* Investigación subvencionada por el consejo de Desarrollo Científico y Humanístico (CONDES), No. 1660-96.

Recibido: 07-06-97. Aceptado: 30-09-97.

More frequent difficulties in the Spanish
Language faced by university students
recently enrolled

Abstract

Through this article we will describe the most common difficulties faced by university students, concerning the written code.

For the selection of the sample to develop the research project, we took into consideration the subject "Spanish Language Workshop", offered by the School of Education at the Faculty of Humanities of Zulia University. The students selected belong to Integral Education, Modern Languages, History and Geography.

This research project analyses five linguistic aspects with a high rank or relevance for a good language performance: reading comprehension, linguistic competence in relation to university studies, composition, orthography and vocabulary.

In order to collect the accurate information we designed and applied a questionnaire containing the items which required:

- a) Accentuation of words in a context.
- b) Punctuation of a text.
- c) Summarization of a given text.
- d) Writing of a page about a suggested topic.

We also provide a list of some examples taken from the results obtained through the instrument applied, which evidence the difficulties concerning the aspects previously described.

Key words: Written code, reading comprehension, linguistic competence, orthography, Spanish language.

Introducción

Las dificultades que sobre el manejo del idioma castellano tienen los estudiantes universitarios, fueron detectadas mediante la aplicación de un instrumento de recolección de información, en la modalidad de pre-test, aplicación de estrategias y post-test.

Estas dificultades han sido clasificadas en cinco categorías fundamentales; a saber:

- 1) Limitaciones en la comprensión lectora.
- 2) Nivel de competencia lingüística inferior al grado de instrucción
- 3) Limitaciones e incoherencias en la redacción.
- 4) Deficiencias en el dominio de la ortografía.
- 5) Limitaciones en el vocabulario, tanto en el general como en el específicos propio la especialidad cursada por el estudiante.

A lo largo del presente artículo, analizaremos las categorías en las cuales hemos ubicado las deficiencias detectadas en la muestra seleccionada para el desarrollo de esta investigación con especial énfasis en los aspectos (3) y (4) por ser éstos donde se detectó un mayor índice de errores.

Grupo de investigación

La muestra considerada para realizar la investigación reseñada en este artículo está formada por 74 informantes, de los cuales 24 estudiantes de la mención Educación Integral representan al grupo experimental y 50 pertenecen al grupo control. Al grupo experimental se les aplicó un pre-test al inicio del curso Taller de Lengua Castellana, ofrecido por el Departamento de Idiomas de la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad del Zulia. Luego de la aplicación de una serie de estrategias planificadas de acuerdo con las dificultades detectadas, se les aplicó un post-test a fin de verificar la efectividad de dichas estrategias.

Limitaciones en la comprensión lectora

Las deficiencias y limitaciones en el manejo del idioma castellano, por parte de nuestros estudiantes, no son nuevas, Rosenblat (1964:60) al referirse a los problemas que enfrenta el estudiantado venezolano en general, nos dice: “mi experiencia en la universidad es que el alumno llega sin saber leer”; luego de esta alarmante afirmación, nos ofrece el recetario siguiente: “hágale leer en alta, clara e inteligible voz; pídale que resuma lo que ha leído. Si el alumno no sabe leer bien, si no se ha acostumbrado a entender bien lo que lee ¿Cómo podrá aprender nada? El autor enfatiza la importancia que tiene el manejo de las destrezas de la lectura para asegurar el aprendizaje y dominio de los contenidos de cualquiera de las disciplinas del saber.

Viendo el problema desde este punto de vista pareciera no haber una solución viable al problema. El leer es una actividad personal, la cual debe ser espontánea, realizada por voluntad propia, e incluso para el propio disfrute. La manera más efectiva de aprender a leer es leyendo, aunque esta frase nos resulte muy simple o caiga en la categoría de las frases hechas, mas por ello no deja de ser cierta.

Walter (1982:1) define la lectura como el proceso de re-crear el texto en la mente del que lee, donde el lector coteja los elementos del texto con su propia estructura del mundo, y la modifica de acuerdo a sus propios conceptos. Esta definición se apoya en Thomas y Augstein (1972:28) quienes demostraron, a través de un experimento, que aquellos estudiantes que leyeron en forma más efectiva fueron los mismos que pudieron definir con sus propias palabras la estructura de lo leído.

En la investigación que reseñamos en el presente artículo, la cual fue aplicada a estudiantes del Taller de Lengua Castellana en la Facultad de Humanidades y Educación de LUZ, demostramos la gran necesidad que tienen los estudiantes de poseer una serie de estrategias que les permitan elevar su nivel en la comprensión lectora.

Evidencias del problema

Las dificultades de los estudiantes universitarios, en cuanto a los hábitos de lectura y a los problemas de comprensión lectora, se evidencian con los siguientes problemas detectados en los informantes:

- 1) Tendencia a sub-vocalizar, es decir, a darle forma a los labios antes de producir los sonidos, inclusive cuando leían en silencio. El hábito de subvocalizar distrae al lector y produce hilaridad en el resto de la clase.
- 2) Poco interés hacia la terminología desconocida, a pesar de que tenían diccionarios a la disposición.
- 3) Los estudiantes que usaron el diccionario, en la mayoría de los casos se conformaron con la primera acepción de las palabras objeto de dudas, sin tomar en consideración el contexto en el cual estas palabras fueron usadas.
- 4) Desconocimiento de sus propias deficiencias. En las entrevistas todos los estudiantes declararon no tener dificultades para leer ni para comprender lo leído.

Conviene destacar esta última evidencia como eje del problema: si no se sabe acerca de su existencia, la posibilidad de dar solución al problema resulta bastante remota. El primer requisito para subsanar las deficiencias es lograr que el estudiantado haga un auto-análisis profundo e inteligente. Cuando a los informantes se les hicieron saber los resultados de las pruebas aplicadas en el pre-test ellos tomaron conciencia de la gravedad del problema y resultó más fácilmente productiva la realización del taller, con las estrategias planificadas para enfrentar el problema. El Taller de Lengua Castellana fue planificado y aplicado con el objeto de subsanar la serie de problemas, que en el manejo del idioma castellano, presentan los estudiantes universitarios de recién ingreso.

Como parte de la programación y de la productividad de la investigación reseñada en este artículo, hemos planificado un Taller Propedéutico de Lengua Castellana, dirigido especialmente a estudiantes de los primeros semestres de las Escuela de Educación, Comunicación Social, Letras y Filosofía de la Facultad de Humanidades y Educación de LUZ. En dicho taller se aplicarán las estrategias más efectivas de acuerdo a los resultados obtenidos al aplicarlos en el desarrollo de esta investigación.

Mejoramiento de la competencia lectora

Un aspecto de suma importancia, y al cual debemos aprovechar al máximo para despertar en los estudiantes el interés hacia la lectura y por ende al mejoramiento de la comprensión lectora, es el afectivo. La estrategia fundamental sugerida es el uso de material de lectura relacionado específicamente con la especialidad cursada por el estudiante, ya sea esta historia, Geografía, Idiomas Modernos, Educación Pre-Escolar, Comunicación Social, Letras o Filosofía.

Entre los roles del docente, uno de los principales es el de estimular en los alumnos el interés hacia la lectura y enseñarlos a darle su justo valor a esta actividad. Retomando la paradoja de Eskey (1983), lamentablemente los profesores universitarios no tenemos dentro de nuestras funciones la de enseñar a leer, damos por hecho que esto se ha logrado en los niveles educativos anteriores. Debido a que la lectura es una herramienta indispensable para aprender, los docentes universitarios contribuiremos mucho a la solución de este problema si estimulamos el desarrollo de buenos hábitos de lectura en nuestros alumnos.

A continuación presentamos una serie de actividades tendentes al mejoramiento de la comprensión lectora, realizadas con el grupo de estudiantes considerados para esta investigación:

1. Ejercicios preliminares

En esta parte preparatoria el objetivo principal es hacer que el estudiante piense acerca del tema que será tratado en un texto. A los estudiantes se les proporciona el título del tema que leerá, de modo que puedan tener la oportunidad de documentarse acerca del mismo y a la vez comiencen a interesarse por la lectura.

2. Ejercicios libres relacionados con vocabulario

Esta estrategia consiste en la selección de palabras por parte de los estudiantes, lo cual tiene la ventaja de que el alumno no se siente presionado sino que puede escoger los términos que más llamen su atención o capten su interés. Para la realización de este tipo de ejercicio se requiere el uso del diccionario. La utilidad de esta estrategia radica en que contribuye a la ampliación del vocabulario y a la revisión de la ortografía.

3. Ejercicios para desarrollar la destreza en la síntesis

Las personas tienen maneras diferentes de organizar sus ideas cuando leen; en la aplicación de esta estrategia tratamos en todo momento de respetar esa diferencia. Debido a esto, la evaluación de los ejercicios en esta etapa toma en consideración la capacidad para resumir y para interpretar un texto leído, mas no las ideas expuestas por los alumnos acerca del tema. Los ejercicios que recomendamos para aprender a resumir atienden a los pasos siguientes:

a) **Localizar e identificar las partes del texto:** estas partes son las ideas o cadenas argumentales. Se recomienda en este primer paso, a medida que se avanza, anotar las ideas, que de acuerdo a la opinión del lector, sintetizan el contenido de cada párrafo.

b) **Analizar la relación entre las ideas identificadas:** tiene por objeto reunir los elementos necesarios para llegar a la comprensión del significado del mensaje y de la intención del escritor. Los cuadros sinópticos son muy recomendables para realizar este paso.

c) **Expresar la idea tópica del conjunto de ideas de las que consta el texto:** esto debe hacerse de una manera concisa, breve y precisa.

d) **Reconstruir:** valiéndose de la redacción propia, el estudiante debe expresar el conjunto de ideas identificadas como importantes dentro del texto.

Luego de cumplir con los pasos descritos, el estudiante estará preparado para redactar un resumen del texto leído; además, contará con los elementos de juicio necesarios para adherirse o rechazar las ideas expuestas por el escritor.

Nivel de competencia lingüística inferior al grado de instrucción

A través de la investigación realizada, hemos recopilado casos concretos que evidencian el nivel en el que se encuentra la competencia lingüística de los estudiantes universitarios, en su gran mayoría. Coincidimos con Bruzual (1996:112) cuando afirma que el uso del código escrito en los estudiantes universitarios no está lejano de los niveles educativos anteriores.

Resultaría lógico dar por hecho que los estudiantes de recién ingreso a la universidad, con los estudios previos de educación primaria y educación secundaria, posean una base adecuada en cuanto al conocimiento y al manejo del idioma castellano. Recientes investigaciones, Bruzual (1996), Franco (1996) y Arrieta-Meza (1997) nos han demostrado

lo contrario: la competencia lingüística de los estudiantes universitarios del primer semestre adolece de serias deficiencias, tanto en el código escrito como en el oral.

Este problema es de vieja data, Rosenblat (1964:62) expresa al respecto que la universidad y el bachillerato tiene sus propias deficiencias, de las que no tienen por qué culpar a los demás. Nuestra posición frente a este problema no debe limitarse a criticar la enseñanza del castellano en los niveles anteriores de nuestra educación sistemática. Lo más sensato y conveniente es la detección de las dificultades que enfrentan nuestros estudiantes en esta área del conocimiento y diseñar las estrategias adecuadas para resolverlas. Consideramos que el conocer la naturaleza del problema nos puede conducir a la búsqueda y al logro de sus posibles soluciones.

Con el propósito de determinar el uso del código escrito en los estudiantes pertenecientes a la muestra, aplicamos un instrumento contentivo de cuatro partes específicamente diseñadas para medir este aspecto; a saber:

- 1) Redacción de un resumen acerca de un tema dado.
- 2) Identificación y re-escritura de las ideas principales de un texto dado.
- 3) Escritura de tres párrafos como mínimo, de una composición acerca de un tema sugerido.
- 4) Acentuación a palabras a las cuales les fue omitida la tilde y la acentuación a lo largo de todos los ejercicios de escritura asignados en las tres partes anteriores.

También se realizaron ejercicios de lectura en voz alta, los cuales fueron grabados para compararlos con los resultados de los ejercicios escritos relacionados con la comprensión lectora.

Es importante destacar que además de considerar los aspectos anteriormente citados, no se dejaron de lado el dominio de la ortografía y la riqueza lexical, los cuales trataremos más adelante.

Resultados obtenidos

En cuanto a la realización de una síntesis, donde también analizamos ortografía y redacción, encontramos que habiéndosele proporcionado un texto, más las instrucciones precisas de resumirlo, los estudiantes respondieron de la forma siguiente:

- 1) El 10% transcribió el texto completo, lo cual es un indicador de que no entendieron las instrucciones dadas ni el texto leído. Esto nos demuestra un bajo nivel en la comprensión lectora.
- 2) El 18% le dio relevancia a las ideas secundarias, ignorando las principales. Como ejemplo transcribimos el caso siguiente: Beatriz Arrieta de Meza y Rafael D. Meza Cepeda
Idea principal: "...amanece y los rayos del sol prometen un buen día, claro y soleado..."
- 3) Inclusión de idea que no estaban en el texto, sin relación con el tema tratado (5%).
- 4) Confusión entre síntesis y ampliación. Se dieron casos donde el resumen resultó más extenso que el texto original, objeto de análisis y síntesis.
- 5) Apego exagerado a las palabras usadas por el autor del texto, lo que nos demuestra un bajo nivel de comprensión y pobreza lexical.

Consideramos pertinente hacer notar que existe una minoría de estudiantes con una sólida formación en el idioma castellano, evidenciada por una excelente capacidad de síntesis y una muy buena redacción.

Limitaciones e incoherencias en la redacción

Las limitaciones e incoherencias en la redacción fueron detectadas mediante el análisis de un escrito realizado por los informantes, a quienes les proporcionamos un tópico específico: “El analfabetismo en Venezuela, causas y consecuencias”.

Antes de entrar al análisis de las dificultades relacionadas con la redacción, veamos algunas consideraciones generales acerca de ésta.

La redacción es la manera cómo se escribe un texto en prosa. Tradicionalmente era la retórica la disciplina que se dedicaba al estudio de la redacción.

Un requisito fundamental para redactar apropiadamente lo constituye el conocimiento de la gramática de la lengua en la cual se redacta. Es importante también poseer dominio de la ortografía, entendida ésta como la manera correcta de escribir las palabras y de usar adecuadamente los signos de puntuación.

Existen tres puntos básicos que deben considerarse para realizar una buena redacción:

- 1) **Preparación:** se relaciona con el tema objeto de la redacción. En esta parte se recomienda meditar detenidamente sobre el tema, a fin de proporcionar las ideas más apropiadas. Si se carece de conocimientos amplios sobre el tema a desarrollar, lo más sensato y recomendable es recurrir a una buena selección de libros de consulta.
- 2) **Disposición:** se refiere a la ordenación y a la concateflación de ideas, de manera que faciliten la comprensión. La disposición también involucra el plan de redacción, el cual debe estar concebido atendiendo no sólo al orden de las ideas a exponer, sino también a la extensión del texto a redactar.
- 3) **Expresión:** consiste en la emisión de las ideas mediante las palabras ya sea oralmente por escrito; ésta va muy ligada al estilo.

Es menester que las ideas contenidas en una redacción cumplan con ciertos requisitos, para asegurarnos que los que la lean la puedan entender; entre éstos se encuentran:

- a) **Veracidad:** significa que las ideas expresadas en el texto estén acordes con la realidad.
- b) **Solidez:** que las ideas expresen pensamientos lógicos, debidamente sustentados.
- c) **Claridad:** se logra evitando el uso de términos o expresiones confusas o rebuscadas que interfieran en la comprensión.
- d) **Originalidad:** aún cuando se recomienda la documentación apropiada, el aporte de ideas propias del redactor es muy importante, ya que enriquecen el escrito.

En cuanto a la coherencia, ésta puede ser definida como el producto del uso adecuado de los enlaces gramaticales fraseológicos y semánticos que facilitan la comprensión de la lectura de un texto. Los enlaces lexicales involucran la relación que existe entre las diferentes categorías lexicales, sean éstas adjetivos, adverbios, artículos, conjunciones, interjecciones, preposiciones, pronombres, sustantivos, o verbos. En castellano, como en cualquier otro idioma, existen reglas que establecen las combinaciones

posibles entre estas categorías. Cuando dichas reglas se vulneran, se corre el riesgo de incurrir en la incoherencia lingüística.

La definición de oración, como un encadenamiento de palabras destinado a transmitir un mensaje, presentada por Seco (1995:197) nos sirve de gran ayuda para ilustrar el concepto de enlace fraseológico, el cual consiste en la relación lógica que debe establecerse entre las diversas oraciones y frases de un texto. Alarcos Llorach (1994:315) le asigna el término grupos oracionales a estos enunciados constituidos por la reunión de varias oraciones en un texto.

Existen en el idioma castellano diversas formas de establecer los enlaces fraseológicos o grupos oracionales; entre éstas tenemos:

- 1) **Coordinación:** ocurre cuando se enlazan categorías lexicales que comparten la misma función sintáctica, o cuando se unen oraciones que coinciden en el mismo plano sintáctico.

Ejemplos:

- Laura, Julia y Fátima trabajan en esta oficina.

Categoría lexical: sustantivo.

Función sintáctica: sujeto (3 sujetos coordinados)

En el ejemplo anterior decimos que son tres sujetos coordinados porque si lo separamos tendremos tres oraciones, veamos:

1. Laura trabaja en esta oficina.
2. Julia trabaja en esta oficina.
3. Fátima trabaja en esta oficina.

- Todos nacemos, crecemos y morimos.

Categoría lexical: verbo.

Función sintáctica: predicado. 3 verbos coordinados.

Aplicando el criterio anterior tendremos:

1. Todos nacemos.
2. Todos crecemos.
3. Todos morimos.

- El ladrón corrió, los vecinos gritaron, pero el policía no pudo atraparlo.

3 oraciones coordinadas:

1. El ladrón corrió.
2. Los vecinos gritaron.
3. El policía no pudo atraparlo.

2) **Composición:** ocurre cuando una oración lleva incluida una o varias proposiciones, dichas proposiciones pueden ser coordinadas o subordinadas. Las oraciones compuestas se identifican fácilmente porque pueden tener dos o más verbos.

Oraciones compuestas con verbos coordinados. Ejemplos:

- Vine, vi y vencí.
- Ellos abrieron la puerta, salieron al jardín y no vieron nada.

Oraciones compuestas con proposición coordinada. Ejemplos:

- La educación es una de las prioridades de un país, mas el presupuesto designado para armamento es mayor en cada período constitucional.
- Pensé que él era inteligente, pero me equivoqué.

3) **Subordinación:** ocurre cuando se enlazan categorías lexicales con diferente función sintáctica, dándose el caso de que una subordina a la otra. Ejemplos:

- Nos marcharemos cuando terminemos el trabajo.
- El profesor que te presenté ayer habla varios idiomas.

Aplicando las consideraciones expuestas, logramos determinar el grado de coherencia lingüística que presentan los estudiantes encuestados. 29 sujetos (el 39.18% de la muestra) demostraron el uso adecuado de los enlaces, tanto en el aspecto lexical como en el fraseológico y el semántico. Por su parte, 45 sujetos (el 60.81% de la muestra) presentaron casos evidentes de incoherencia en la redacción.

A continuación reportamos los casos más comunes que evidencian las limitaciones e incoherencias presentadas por los estudiantes:

1. **Incoherencia lexical relacionada con la correlación Correcc existente entre los verbos y las preposiciones**

La correlación verbo - preposición la explica Alarcos Llorach (1994:258): cuando el sustantivo, o el segmento equivalente que delimita la aplicabilidad de la noción léxica del verbo, exige ir precedido por una preposición impuesta por éste, aparece un adyacente llamado objeto • Algunas veces se añade una segunda delimitación a la referencia del núcleo verbal, la cual generalmente alude al destinatario del objeto asignado por el verbo.

Entre los verbos cuya noción es léxica requiere el uso de proposiciones, se encuentran los siguientes:

Verbos:	Preposiciones:	Eemplos en contexto:
Acabar	no	El acabó con los víveres
Confiar	en	No confíes en extraños.
Hablar	de	Susana habla de música.
	acerca de	Yo hablé acerca del caso.
	con	Deseo hablar con ella.
Ir	a	Vamos a comprar los boletos.
Oler	a	Este perfume huele a jazmín.
Preguntar	a	Pregúntale a la profesora.
	por	Ella preguntó por ti.

Tratar	con	La trató con desdén.
	a	No trates mal a los animalitos
	de	Siempre trata de impresionar.

Ejemplos de incoherencias lexicales detectadas en la investigación:

- “Ellos quieren llegar ha ser buenos ciudadanos”.

Nótese el enlace incorrecto.

Verbo conjugado + preposición + verbo en infinitivo

Corrección:

Ellos quieren llegar a ser buenos ciudadanos.

Además del error lexical, se evidencian dificultades sintácticas y ortográficas graves.

- “Trata de concientizar a la gente de la importancia que tienen que las escuelas”

La estructura correcta, por correlación es:

verbo en correlación con la preposición ACERCA DE.

Corrección.

Trata de concientizar a la gente acerca de la importancia que tienen las escuelas.

- “La guerra iva estallar”.
- “Los conocimientos que los alumnos van adquirir”.

El verbo IR se correlaciona con las preposiciones A 6 PARA, en este caso debe acompañarse de A. Se observa además el uso incorrecto de la letra V.

Corrección

La guerra iba estallar.

Los conocimientos que los alumnos van a adquirir.

- “Suelen a no preocuparse mucho”.

El verbo SOLER no impone el uso de preposiciones.

Corrección

Suelen no preocuparse mucho

- “No debemos de aplicar esto a los niños”.

El verbo DEBER no impone el uso de preposiciones.

Corrección

No debemos aplicar esto a los niños

- “Dedican su tiempo en trabajar”.

El verbo DEDICAR se correlaciona con la preposición A.

Corrección

Dedican su tiempo a trabajar.

2. Incoherencia lexical relacionada con la redundancia

La redundancia lexical, evidenciada por la repetición de términos, es un indicador de pobreza de vocabulario. A continuación reportamos los casos detectados con más frecuencia en la investigación realizada:

- “...para **nuestro** beneficio de **nuestra** sociedad”.
- “Durante 10 **años** los niños son reclutas por **años**”.
- “Este país puede ser más rico y con menos **problemas**”.
- Ya que el analfabetismo es un gran **problema**”.

3. Incoherencia fraseológica, evidenciada por Casos detectados incorrecciones en el orden sintáctico

Las incoherencias fraseológicas que reportamos conllevan además a dificultades e incoherencias desde el punto de vista semántico.

Veamos los casos detectados:

- “Las consecuencias las personas analfabetas no pueden enterarse de responsabilidad”.
- “Pero las personas quizás porque no tienen otra cosa que hacer”. necesario por su propio bien”.
- “. . . hay poca información y poco interés en los maestros profesores hacia esas personas”.
- “Los alemanes por radio difundían la noticia”.
- “Trata también de que dependiendo de como logremos hacer la escuela será tan buena para la próxima generación”,
- “Para buscar una dirección tendría un problema no saber leer y por lo tanto sería no lo conseguiría”.

Como hemos podido observar, las incorrecciones en el orde sintáctico de las oraciones influyen negativamente en la comprensión.

Los ejemplos anteriormente reportados nos han conducido a la detección de otros errores, como lo son:

- Uso de expresiones adversativas sin el referente o antecedente.
- Unión de sustantivos sin los conectoresS lexicales requeridos para el caso.
- Desconocimiento del uso de los signos de puntuación como una parte importante del discurso escrito.
- Deficiencias en la determinación del orden lógico de las categorías lexicales formales que intervienen en la oración.
- Uso inadecuado de las formas verbales y su concordancia.

4. Incoherencia fraseológica

Se evidencia por la dificultad para establecer la correlación sintáctica entre oraciones independientes oraciones dependientes (coordinación y subordinación)

Casos detectados:

- “Ya que la mayoría de éstos son mayores de edad para que se preocupen por leer”.
- “Los niños han obtenido una educación. Que es impaida en la escuela”.
- “El analfabetismo es un problema, que nos corresponde asumir estaresponsabilidad”.
- “A los niños se le establece leyes se obliga a ir a la escuela ya que es necesario por su propio bien”.

Deficiencias en la ortografía

Las reglas oportunas para representar con letras los sonidos de una lengua constituyen su ortografía, Alarcos Llorach (1994:26). Ampilando este concepto, entendemos por ortografía la parte de la gramá tanto tica que se encarga específicamente de dictar los patrones para una escritura correcta, mediante el empleo acertado de las letras y de los signos de puntuación.

Ofrecemos a contnuación una lista de los errores ortográficos seleccionados del inventario realizado como producto de la aplicación del instrumento, relevantes por la naturaleza de éstos.

Error	Corrección
“gobierno”	gobierno
“surjirá”	surgirá
“ha salir”	a salir
“escacés”	escasez
“escasez”	escases
“devido”	debido
“pudiece”	pudiese
“bayan”	vayan.
“vallan”	vayan
“vorviendo”	volviendo

“combocar”	convocar
“veneficio”	beneficio
“optenido”	obtenido
“abquirir”	adquirir
“deferencia”	diferencia
“iva”	iba
“tubieron”	tuvieron
“suscistir”	subsistir
“ombre”	hombre

Al analizar la anterior lista de errores, notamos una tendencia común, 59 informantes (79.73%) cometieron varios de los errores señalados que nos conduce a clasificarlos en las categorías siguientes:

1. Confusión en el uso de las letras b y v

Lingüísticamente, para un hablante del idioma castellano resultaría en cierto modo más lógico presentar la tendencia, de todos modos errónea, de usar más frecuentemente la letra **b** en caso de duda; la razón de esta afirmación es que en el sistema fonológico de este hablante del por castellano de Venezuela el sonido /b/ le sirve para representar tanto la letra **b** como la letra **v** en contextos como: **posición inicial absoluta**, después de consonante nasal y en posición intervocálica, opinión que compartimos con Obediente Sosa (1991:169).

Como ejemplos que evidencian esta confusión por parte de los informantes tenemos:

Error		Corrección
“gobierno”	por	gobierno
“veneficio”	por	beneficio
“devido”	por	debido

Está claro que el error es de tipo ortográfico, pero su base bien podría estar en el sistema fonológico.

2. Confusión en el uso de las letras s y c

Aunque en menor grado, se presentaron varios casos de este fenómeno. Consideramos que el origen de esta confusión está en el hecho de que al combinarse las referidas consonantes con las vocales /e/ o /i/ el resultado fonético no es diferenciable: se/se/, ce/se; si/si, ci/si/.

De nuevo vemos un caso donde lo fonológico influye en lo ortográfico.

Error	Corrección
“pudiece”	pudiese
“cilencio”	silencio

“desidió”	decidió
“pars ial”	parcial
“justiSia”	justicia
“prejuisio”	prejuicio

3. Contusión en el uso de las letras s y z

De los errores que evidencian esta confusión en los estudiantes encuestados, reportamos los siguientes:

Error	Corrección
“travéz”	través
“revéz”	revés
“mizmo”	mismo
“dezde”	desde
“carinozo”	cariñoso
“demáz”	demás

4. Confusión en el uso de las letras g y j

El origen de esta confusión es de carácter fonético: la letra **g** puede representar dos fonemas, en algunos casos a /h/ como en **Gisela, gitano, gente**, y en otros casos a /g/ como en **gusto, garantía, gesto**. A continuación reportamos algunos de los ejemplos, más comunes por su frecuencia, presentados por los informantes:

Error	Corrección
“acojer”	acoger
“aflijir”	afligir
“jénesis”	génesis
“aborijen”	aborigen
“converlen”	convergen
“dirigo”	dirijo
“dirijen”	dirigen

5. Elisión de consonantes finales

Se presentaron varios casos de elisión de consonantes finales en la escritura, esto podría ser producto del relajamiento de los sonidos consonantes en posición final absoluta, característica del español de Venezuela, proyectado hacia el código escrito.

Error	Corrección
“défici”	déficit
“universida”	universidad
“juventu”	juventud

6. Desconocimiento de los sufijos y de su significación

La derivación y la composición, al igual que la parasíntesis, son recursos para la formación de palabras. En el idioma castellano existe un gran número de sufijos y prefijos, cada uno de ellos con un significado determinado que influye en el de la nueva palabra formada. El desconocimiento de las raíces, de los sufijos y prefijos conduce a errores como los que reportamos a continuación:

Error		Corrección
“abquirir”	por	adquirir
“sucsistir”	por	subsistir
“optenido”	por	obtenido

7. Tendencia al rotacismo por parte

El rotacismo consiste en el cambio del sonido lateral /l/ por el sonido vibrante /r/. Este caso lo detectamos al realizar grabaciones de lectura en voz alta, el cual lo trasladan también al código escrito, cambiando ortográficamente la letra **l** por la **r**. Entre los casos detectamos:

Error		Corrección
“vorviendo”	por	volviendo
“fartar”	por	taltar
“mardad”	por	maldad

8. Tendencia al lambdacismo

El lambdacismo consiste en cambiar el sonido vibrante /r/ por el sonido lateral /l/. Este vicio fonético lo trasladan también al código escrito, cambiando la letra **r** por la **l**. Chela-Flores, B. y Chela-Flores, G. (1994:66) expresa que la confusión o la inestabilidad de las consonantes líquidas /l/ y /r/ postnucleares en español bien podría tener su explicación en la poca firmeza de contacto propia de la base fonética de este idioma. Aplicando la ley del menor esfuerzo, al hablante le resulta articulatoriamente más cómodo producir la /l/ que la /r/.

Entre los casos detectados en las lecturas grabadas y en las escrituras realizadas reportamos:

Error		Corrección
“favol”	por	favor
“discutil”	por	discutir
“educal”	por	educar

9. Sonidos intrusos

Este error consiste en la utilización de sonidos (en el código hablado), letras intrusas (en el código escrito), que no pertenecen a la palabra. Reportamos los casos siguientes:

Error		Corrección
“diferencia”	por	diferencia

“trimestre” por trimestre

Limitaciones en el vocabulario

Este problema se evidencia por la gran incidencia de expresiones con redundancia, por el uso de expresiones propias del lenguaje informal en una situación formal y por el uso de muletillas, exceso del término etcétera y los puntos suspensivos para finalizar un párrafo.

Casos detectados:

a) Ejemplos de redundancia:

- “. . . para **nuestro** beneficio de **nuestra** sociedad”.
- “El analfabetismo es un **problema problemático**”.
- “Nuestro país tiene un **gran número de problemas**, esto nos trae que estando **nuestro país** con este **gran número de problemas**”.

b) Ejemplos de informalidad en el lenguaje:

Zamora y Guitart (1983:11) consideran, entre los criterios extrafónicos para describir los diferentes estilos del lenguaje, la intención del hablante, el grado de instrucción que éste haya alcanzado, el grado de conciencia de su propia pronunciación, la relación que tiene con sus interlocutores, el contexto social y el tópico de conversación.

Tomando en consideración la relación del hablante con sus interlocutores, el lenguaje se clasifica en el lenguaje formal y lenguaje informal. Lo formal y lo informal queda determinado por la situación social en la cual se hable o se escriba; no es lo mismo dirigirse a una familia que a un profesor; tampoco puede ser igual el estilo utilizado en un informe escrito asignado en la universidad, que una carta dirigida a un amigo.

Veamos los casos de informalidad en el lenguaje, tomados del resultado de la aplicación del instrumento de recolección de información:

- “El que tuviera las maneras, es decir, el dinero”.
- “Si no saben leer tienen que estar preguntando”.
- “Esto se arregla poniendo cada quien de su parte”.
- “Porque más vale tarde que nunca”.
- “Esto los ayudará a salir de abajo”.
- “Las mujeres pa’l fogón y a criar muchachos”.

Es pertinente destacar que no se detectaron errores en cuanto al uso de las letras **j** y **g**; **y** y **ll**, hecho bastante excepcional en vista de la cantidad de errores detectados en el uso de los otros pares de letras susceptibles de presentar confusión para los estudiantes.

Un número reducido de informantes demostró riqueza en el vocabulario, tanto en el general como en el específico, estableciendo también un límite entre el lenguaje formal y el informal. Este aspecto mejoró notablemente como resultado de las estrategias aplicadas durante el curso.

Acentuación de palabras en un contexto

El origen de las dificultades que presentan los estudiantes para acentuar correctamente las palabras en castellano es el hecho de que en este idioma contamos con dos tipos de acento: el ortográfico, el que se marca con la tilde; y el prosódico; que se percibe en la producción fonética, pero no en la ortográfica.

El índice de errores de acentuación presentado por los informantes es bastante significativo: de 24 informantes el rango de error va de 3 (valor mínimo) a 47 (valor máximo). Estos resultados recogen los datos tanto del pre-test como del post-test (Cuadro 1).

Para la detección de las dificultades que presentan los estudiantes en cuanto a acentuación, se tomaron en consideración la escritura acerca de un tema sugerido, el resumen redactado y la escritura de las ideas principales contenidas en un texto dado.

CUADRO 1
Relación de errores del grupo experimental y la efectividad individual de las estrategias aplicadas

Inf.	Puntuación			Acentuación			Ortografía		
	Pre-T	Post-T	Efect. %	Pre-T	Post-T	Efect. %	Pre-T	Post-T	Efect. %
1	10	3	70,00	6	1	83,00	12	3	75,00
2	8	5	60,00	20	12	40,00	30	14	53,33
3	6	1	83,33	3	0	100	16	7	56,25
4	3	1	66,66	4	1	75,00	12	3	75,00
5	5	2	20,00	20	14	80,00	31	20	35,48
6	8	4	50,00	16	6	62,50	22	13	45,45
7	11	8	27,27	12	4	66,66	16	6	62,50
8	8	4	50,00	14	3	78,57	13	4	60,23
9	7	1	85,71	17	5	70,58	32	11	65,62
10	9	3	66,66	25	14	44,00	24	8	66,66
11	10	5	50,00	36	11	69,44	31	12	61,29
12	6	3	50,00	12	9	25,00	19	5	77,68
13	5	0	100	18	8	65,55	26	17	34,61
14	7	2	71,42	15	8	46,66	19	18	5,26
15	4	2	50,00	15	6	60,00	25	8	68,00
16	15	3	80,00	16	5	68,75	10	4	60,00
17	6	1	83,57	9	2	77,77	3	1	66,66
18	2	0	100	5	1	80,00	12	2	83,33
19	5	1	80,00	19	6	68,42	25	8	68,00
20	3	1	66,66	17	12	29,41	20	15	25,00
21	10	2	80,00	11	4	63,63	15	9	40,00
22	7	4	42,85	10	6	40,00	17	6	52,24
23	3	0	100	18	13	27,77	30	12	73,33
24	4	3	25,00	8	6	25,00	13	5	61,53

Seguidamente reportamos algunos de los errores más frecuentes presentados por los informantes:

- Acentuación de palabras graves, terminadas en vocal, como si fueran esdrújulas:

Ej. lanzando (la acentuaron en **lan**)
perdido (la acentuaron en **per**)

- Acentuación de palabras graves terminadas en vocal:

Ej. drama (la acentuaron en **dra**)
Recinto (la acentuaron en **cin**)
pregunta (la acentuaron en **gun**)

- Acentuación de palabras graves, terminadas en n, como si fueran agudas:

Ej. estudiaban (la acentuaron en **ban**)
abogan (la acentuaron en **gan**)
aprecian (la acentuaron en **an**)
caminaban (la acentuaron en **ban**)

- Acentuación de palabras graves, terminadas en on, como si fueran agudas:

Ej. Estudiaron (la acentuaron en **on**)
escribieron
obligaron
tuvieron

- No acentuación de palabras agudas, terminadas en vocal:

Ej. estudiará (escribieron estudiara)
realizó (escribieron realizo)
propondré (escribieron *propondre)

- No acentuación de palabras esdrújulas:

Ej. pálidas (escribieron *palidas)
exámenes (escribieron *examenes)
áureas (escribieron *aureas)

- No acentuación de palabras agudas, terminadas en n:

Ej. canción (escribieron *cancion)
nacion (escribieron *nacion)
carbón (escribieron *carbon)

Efectividad de las estrategias aplicadas

A continuación presentamos en forma numérica los resultados obtenidos. Se tomaron en cuenta los errores que en cuanto a puntuación, acentuación y ortografía en general cometieron los 24 informantes del grupo experimental en el pre-test; luego comparamos los resultados del post-test para obtener el grado de efectividad de las estrategias aplicadas para cada caso.

Con respecto a la riqueza lexical y a la competencia lectora detectadas en los informantes, el Cuadro 2 nos muestra la tendencia seguida y los logros obtenidos mediante la aplicación de las estrategias diseñadas.

Conclusiones

1. Los estudiantes que recién ingresan a la universidad enfrentan serias dificultades en cuanto al manejo del idioma castellano, debido a que el nivel de exigencia lingüística es mucho más alto que el que ellos traen de su formación académica previa.

2. Las estrategias aplicadas en el Taller de Lengua Castellana a los 24 informantes a quienes se les aplicaron el pre-test y el post-test produjeron mejoras significativas en cuanto a la solución de los problemas detectados. En la tabla presentada al respecto podemos ver numéricamente la efectividad de dichas estrategias.

3. Se hace necesario dotar a los estudiantes de las destrezas que les permitan elevar su nivel en cuanto a la lectura y a la comprensión

4. Recomendamos reorientar los programas de los talleres de lengua castellana, en el sentido de que se aboquen al tratamiento de los problemas detectados, eliminando lo superfluo y teoricista.

5. La corrección ortográfica no debe estar únicamente limitada a los profesores de lengua; los profesores de las otras asignaturas también deben contribuir en este sentido a la formación integral de los estudiantes; esto motivaría al alumnado a preocuparse por el mejoramiento de su manejo del idioma castellano.

CUADRO 2
Relación de los resultados del pre-test, del post-test y la efectividad de las estrategias aplicadas.

Inf.	Riqueza Lexical			Comprensión Lectora		
	Pre-T.	Post-T.	Efect. %	Pre-T	Post-T	Efect.
1	45	102	55,88	Deficiente	Buena	+-
2	30	84	64,28	Buena	Excelente	+++
3	116	198	41,41	Buena	Excelente	+++
4	120	170	29,41	Buena	Excelente	+++
5	50	62	19,35	Deficiente	Regular	+-
6	54	100	46,00	Deficiente	Regular	+-
7	0	75	100	Buena	Excelente	÷+++
8	41	137	70,07	Buena	Buena	+
9	58	108	46,29	Regular	Buena	+++
10	60	68	16,76	Regular	Buena	+++
11	67	104	35,57	Deficiente	Regular	+-
12	51	98	47,95	Regular	Buena	+++
13	48	52	7,69	Buena	Buena	+
14	72	82	12,19	Deficiente	Regular	+-
15	85	120	29,16	Buena	Buena	+

16	93	154	39,61	Buena	Buena	+
17	40	95	57,89	Buena	Excelente	+++
18	53	101	47,52	Buena	Excelente	+++
19	46	63	26,98	Regular	Buena	++
20	60	83	24,09	Deficiente	Regular	-+
21	52	75	30,66	Regular	Buena	++
22	100	159	37,10	Buena	Buena	+
23	50	95	47,36	Buena	Excelente	+++
24	0	97	100	Buena	Buena	+++

6. Se requiere elevar mucho más el nivel de exigencia con relación al uso del lenguaje, lo cual contribuiría a que el alumno, al conocer sus deficiencias, se esfuerce en mejorar su competencia lingüística.

7. Al realizar un análisis comparativo entre los resultados obtenidos en el pre-test y en el post-test, se pudo apreciar un mejoramiento en cuanto al manejo del idioma castellano en acentuación, puntuación, redacción, riqueza lexical, comprensión lectora y dominio ortográfico en general (ver Cuadros 1 y 2).

Bibliografía

- Alarcos Llorach, Emilio (1994) Gramática de la Lengua Española. Real Academia Española, Colección Nebrija y Bello. Editorial Espasa Calpe, SA. Madrid.
- Arrieta de M., Beatriz (1997) "La lectura y su influencia en la adquisición de una buena ortografía". Artículo en arbitraje en la revista Encuentro Educativo. Universidad del Zulia. Facultad de Humanidades y Educación. Maracaibo.
- Bruzual, Raquel (1996) "Análisis de la producción escrita de los estudiantes que ingresan a LUZ". Opción, Revista de Ciencias Humanas y Sociales. Año 12, No. 21. LUZ. Facultad Experimental de Ciencias. Maracaibo.
- Chela-Flores, B.; Chela-Flores, G.; (1994) Hacia un estudio fonetológico del español hablado en Venezuela. Fondo Editorial Tropykos. Caracas.
- Eskey, David (1986) Learning to read versus reading to learn: Resolving the instructional paradox. A forum Anthology. Selected articles from the English Teaching Forum. Washington, D.C.
- Franco, Antonio (1996) Curso de morfosíntaxis para estudiantes de Comunicación Social. Universidad del Zulia, Facultad de Humanidades y Educación; Pequiven. Fondo Editorial Facultad Experimental de la Comunicación y la Información. Maracaibo.
- Obediente Sosa, Enrique (1991) Universidad de los Andes. Consejo de Desarrollo Científico, Humanístico y Tecnológico. Consejo de Publicaciones. Mérida, Venezuela.
- Rosenblat, Angel (1964) La educación en Venezuela. Monte Avila Editores. 1era. Edición, Colegio de Humanistas. Caracas.

- Seco, Manuel (1995) Gramática Esencial del Español. Introducción al estudio de la lengua. Editorial Espasa Calpe, SA. Madrid
- Thomas, L.; Augstein, S. (1972) An experimental approach to the study of reading as a learning skill. Reserach in education 8, nov.
- Walter, Catherine (1982) Authefltic Readiflg. Cambridge University Press.
- Zamora, Juan; Guitart, Jorge (1983) Dialectología Hispanoamericana. Teoría- Descripción- Historia. Colección Lingüística. Ediciones Almar, SA. Salamanca.